

ARRESTED DEVELOPMENT

"Piloto"

escrito por

Mitchell Hurwitz

tradução

Gustavo Martins

2003  
Imagine Television  
20th Century Fox Television

ATO I

FADE IN:

EXT. PORTO DE NEWPORT - FESTA DE FAMÍLIA NO BARCO - TARDE

Vemos um barco na baía. Um letreiro mostra "Orange County, California". Corta para um close de Michael Bluth, olhando para fora na proa do navio.

RON (V.O.)

Esse é Michael Bluth. Ele é um homem bom.

Letreiro mostra "Michael Bluth, gerente de vendas da Bluth Company".

RON (V.O.) (CONT'D)

Ele trabalhou por dez anos na companhia do seu pai esperando para ser promovido a sócio. E agora ele está feliz.

Corta para Lucille Bluth.

RON (V.O.) (CONT'D)

Essa é a mãe de Michael. Ela não está feliz.

LUCILLE

Olha o que eles fizeram, Michael!

Congela em Lucille. GC: "Sra. Lucille Bluth. Socialite."

RON (V.O.)

No momento ela está brava que a festa de aposentadoria do seu marido está sendo ofuscada por um grupo de manifestantes gays.

LUCILLE

Olha o que os homossexuais fizeram comigo!

MICHAEL

Não dá pra pentear e arrumar de novo?

Detalhe em: barco de manifestantes distante. Em uma bandeira se lê "Abaixo o Iate Clube". Em outra "Liberem o casamento gay em alto mar!"

LUCILLE

Tudo que eles fazem é tão *dramático* e *extravagante*. Me dá vontade de... botar fogo em mim mesma!

A irmã de Michael, Lindsay, se aproxima.

LINDSAY  
Que vergonha, mãe. Nem todos os  
homossexuais são extrava--  
(vê um dos manifestantes)  
Meu deus, eu tenho a mesma blusa.

Congela em Lindsay. GC: "Lindsay Bluth Fünke. Ativista."

RON (V.O.)  
Essa é a irmã gêmea de Michael,  
Lindsay. Autointitulada a liberal  
da família. Num ato de rebeldia  
juvenil, Lindsay casou-se com este  
homem--

HEADSHOT

De Tobias num jornal. GC mostra: "Dr. Tobias Fünke. Não está  
no barco."

RON (V.O.) (CONT'D)  
Eles se mudaram para Boston, onde  
se tornaram celebrados por seus  
"queijos e vinhos" beneficentes.

INT. CASA DE LINDSAY EM BOSTON - NOITE

Uma festa elegante na casa de Lindsay. Um banner diz "Acabem  
com a fome". Um garçom oferece um hour d'oeuvre.

LINDSAY  
Até que enfim! Estou faminta.

EXT. FESTA DE FAMÍLIA NO BARCO - DIA

De volta ao barco, Michel se aproxima do seu irmão Gob,  
enquanto Gob prepara um elaborado truque de mágica chamado "A  
Tumba Asteca". Ele está cercado de crianças.

MICHAEL  
Então, esse é o truque de mágica,  
hein?

GOB  
"Ilusão", Michael. "Truque" é o que  
uma prostituta faz por dinheiro.

Gob vê as crianças.

GOB (CONT'D)  
(todo feliz)  
...Ou doce!

Congela em Gob: "George Oscar Bluth. 'Gob.' Mágico."

RON (V.O.)  
 Esse é o irmão mais velho de  
 Michael, ele é chamado por suas  
 iniciais; G-O-B, ou Gob.

FOTO

De Gob muito sério.

RON (V.O.) (CONT'D)  
 Gob recentemente começou a "Aliança  
 dos Mágicos". Uma organização que  
 põe na lista negra todo artista que  
 revela um truque de mágica.

Zoom out na foto revela que o Gob muito sério está cercado  
 por vários outros mágicos com a expressão séria e um  
 seríssimo palhaço. Gob está segurando uma placa escrito  
 "Exigimos ser levados a sério".

RON (V.O.) (CONT'D)  
 E finalmente, temos Buster, o mais  
 novo dos irmãos de Michael.

EXT. FESTA DE FAMÍLIA NO BARCO - DIA

De volta no barco, enquanto Buster cumprimenta Michael com  
 uma massagem nas costas.

BUSTER  
 Ei, irmão.

MICHAEL  
 Buster. Como estão-- Pode parar de  
 fazer isso. Como estão os Estudos  
 Indígenas?

Congela em Buster. GC lê: "Byron 'Buster' Bluth. Estudante  
 universitário."

RON (V.O.)  
 Graças à generosidade da família,  
 Buster já estudou tudo desde  
 Cerimônias Tribais dos Nativos  
 Americanos...

EXT. CÍRCULO DE PERCUSSÃO - NOITE

Buster num círculo de percussão tendo dificuldade para  
 dominar o famoso ritmo "BUM bum-bum-bum BUM bum-bum-bum".

RON  
 ...à Cartografia: o mapeamento de  
 territórios desconhecidos.

EXT. FESTA DE FAMÍLIA NO BARCO - DIA

BUSTER

Na verdade eu estou estudando cartografia agora; o mapeamento de territórios desconhecidos.

MICHAEL

Mas já não foi tudo... descoberto? Por Magalhães, Cortez e esse pessoal?

BUSTER

Não, esses caras fizeram um trabalho ótimo, mas... você sabe...

LUCILLE

Você ainda tem que conferir.

Buster puxa o próprio colarinho, entrando em pânico.

RON (V.O.)

Ele também sofre de ataques de pânico paralisantes.

EXT. FESTA DE FAMÍLIA NO BARCO - DIA

Mais tarde. Michael está cercado por sua família para uma foto em grupo.

RON (V.O.)

Sim, essa é sua família. Então, por que Michael está feliz?

Um flash pipoca e vemos a imagem congelada dos Bluths.

RON (V.O.) (CONT'D)

Por que ele decidiu nunca mais falar com essas pessoas de novo.